



THÔNG ĐIỆP

# FRATELLI TUTTI

Của Đức Thánh Cha Phanxicô

nói về tình huynh đệ và tình thân hữu xã hội

## ĐÂY LÀ THÔNG ĐIỆP GÌ?



Là thông điệp thứ ba của Đức Thánh Cha Phanxicô, sau thông điệp *Lumen fidei* (2013) và *Laudato si'* (2015).



Thông điệp này được ký vào ngày 3 tháng 10 năm 2020, tại Assisi, Ý.

## DỰA VÀO NỀN TẢNG NÀO?



- ▶ Những vấn nạn về tình huynh đệ và tình thân hữu xã hội đã được Đức Thánh Cha quan tâm trong những năm gần đây.
- ▶ Các chủ đề được đưa ra trong *Văn Kiện Về Tình Huynh Đệ Của Con Người Vì Hòa Bình Thế Giới Và Sự Chung Sống*, mà Đức Thánh Cha đã ký cùng với Đại Imam Ahmad Al-Tayyeb vào tháng 2 năm 2019.

## MỤC ĐÍCH CỦA THÔNG ĐIỆP?



- ▶ Đây là một thông điệp xã hội dành riêng cho tình huynh đệ và tình thân hữu xã hội.
- ▶ Nó xem xét chiều kích phổ quát của học thuyết về tình yêu thương huynh đệ.
- ▶ Mục đích của nó là đưa ra một tầm nhìn mới về tình huynh đệ và tình thân hữu xã hội.
- ▶ Nó khuyến khích chúng ta mơ ước như một gia đình nhân loại và như những người bạn đồng hành cùng chung một thân thể.

## HƯỚNG ĐẾN NHỮNG AI?



Dành cho tất cả những người sẽ chấp nhận sự suy tư này như một lời mời gọi đối thoại.

## TIÊU ĐỀ CỦA THÔNG ĐIỆP ĐẾN TỪ ĐÂU?



- ▶ *Fratelli tutti* là một sự diễn đạt của Thánh Phanxicô thành Assisi (Lời khuyên, 6, 1).
- ▶ Thánh nhân đã dùng cách diễn đạt này để đề xuất một lối sống mang hương vị của Tin Mừng.
- ▶ Thánh Phanxicô mời gọi tất cả người nam và người nữ đến với một tình yêu vượt qua các rào cản về địa lý và khoảng cách.

## THÔNG ĐIỆP ĐƯỢC CẤU TRÚC NHƯ THẾ NÀO?

- ▶ *Fratelli tutti* gồm phần giới thiệu chung và 8 chương

### Giới thiệu

**CHƯƠNG I:** NHỮNG ĐÁM MÂY ĐEN TRÊN MỘT THẾ GIỚI ĐÓNG KÍN

**CHƯƠNG II:** MỘT NGƯỜI LẠ TRÊN ĐƯỜNG

**CHƯƠNG III:** HÌNH DUNG VÀ TẠO RA MỘT THẾ GIỚI RỘNG MỞ

**CHƯƠNG IV:** MỘT TRÁI TIM RỘNG MỞ VỚI CẢ THẾ GIỚI

**CHƯƠNG V:** MỘT NỀN CHÍNH TRỊ TỐT HƠN

**CHƯƠNG VI:** ĐỐI THOẠI VÀ TÌNH THÂN HỮU XÃ HỘI

**CHƯƠNG VII:** CON ĐƯỜNG GẶP GỠ MỚI MÊ

**CHƯƠNG VIII:** CÁC TÔN GIÁO TRONG VIỆC PHỤC VỤ CHO TÌNH HUYNH ĐỆ TRONG THẾ GIỚI CỦA CHÚNG TA



### CẦU NGUYỆN ĐẠI KẾT KI-TÔ GIÁO

"Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến, hãy cho chúng con nhìn thấy vẻ đẹp của Ngài, được phản ánh trong tất cả các dân tộc trên trái đất, để chúng con có thể tái khám phá ra rằng tất cả đều quan trọng và tất cả đều cần thiết, những khuôn mặt khác nhau của một nhân loại mà Chúa rất yêu thương."  
Amen.



THÔNG ĐIỆP

# FRATELLI TUTTI

Của Đức Thánh Cha Phanxicô

nói về tình huynh đệ và tình thân hữu xã hội

01

## NHỮNG ĐÁM MÂY ĐEN TRÊN MỘT THẾ GIỚI ĐÓNG KÍN

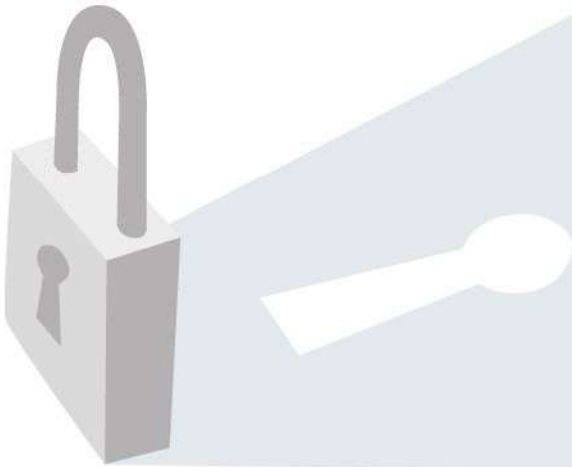


Đức Giáo Hoàng Phanxicô xem xét các xu hướng trên thế giới của chúng ta vốn đang cản trở sự phát triển tình huynh đệ phổ quát.

**“Xã hội toàn cầu hóa khiến chúng ta trở thành hàng xóm của nhau, nhưng nó không khiến chúng ta trở thành anh chị em”.**

**Chúng ta nhận ra những đám mây đen trên một thế giới khép kín bằng những cách nào?**

- ▶ Sự tuyệt vọng và chán nản lan tràn trong xã hội
- ▶ Sự phân cực cản trở đối thoại và đời sống chung
- ▶ Những người dễ bị coi là “vật hy sinh” và bị loại bỏ.
- ▶ Sự bất bình đẳng về quyền và các hình thức nô lệ mới
- ▶ Sự xuống cấp về đạo đức và sự suy yếu của các giá trị thiêng liêng



NGÀY NAY, CHÚNG TA CHỨNG KIẾN SỰ LÈO LÁI CỦA NHỮNG MỸ TỪ, CHẴNG HẠN NHƯ:

**TỰ DO CÔNG LÝ  
DÂN CHỦ ĐOÀN KẾT**

TRƯỚC NHỮNG THÁCH THỨC NÀY, *FRATELLI TUTTI* KHẲNG ĐỊNH RẰNG  
**“Con đường chúng ta phải đi là con đường của sự gần gũi;  
nó là văn hóa của sự gặp gỡ”**



Thiên Chúa tiếp tục gieo những hạt giống phong phú của sự tốt lành.



Lòng tốt, cùng với tình yêu, công lý và tình liên đới, phải được thực hiện mỗi ngày.



Hy vọng vượt xa mọi lợi ích cá nhân vốn giới hạn chân trời của chúng ta, và nó mở ra cho chúng ta những lý tưởng vĩ đại.



## MỘT NGƯỜI LẠ TRÊN ĐƯỜNG



**Các nhân vật khác nhau  
trong dụ ngôn Người Samaritanô nhân hậu là ai?**

- ▶ NHỮNG TÊN CƯỚP
- ▶ NHỮNG NGƯỜI TRÁNH QUA MỘT BÊN
- ▶ NẠN NHÂN BỊ THƯƠNG TÍCH VÀ BỊ BỎ RỜI

Trước hoàn cảnh đó, *Fratelli Tutti* hỏi chúng ta:

?

Bạn giống người nào trong số những người này?  
Ai là người thân cận của bạn?

“Chúa Giê-su gọi hỏi chúng ta không phải quyết định ai là người đủ thân thiết để trở thành người thân cận của mình, mà đúng hơn là chính chúng ta trở thành người thân cận của tất cả mọi người”.

NGÀY NAY CÂU CHUYỆN VỀ NGƯỜI SAMARITANÔ NHÂN HẬU ĐANG ĐƯỢC LẬP LẠI:

1

Những lời kêu gọi chống lại việc sử dụng thuyết định mệnh để biện minh cho sự thờ ơ của chúng ta.

2

Xã hội có xu hướng phớt lờ người khác, đặc biệt là những người yếu thế.

3

Thế giới cho phép và khuyến khích sự loại trừ xã hội.

4

Chúng ta đang chứng kiến sự thờ ơ về chính trị và xã hội.

*Fratelli Tutti* mời gọi chúng ta tích cực tham gia vào việc phục hồi các xã hội bị thương tổn của chúng ta.

Tình yêu thương không phân biệt anh chị em đang cần giúp đỡ xuất thân từ nơi này hay nơi khác.



Vi tình yêu phá tan xiềng xích, thứ xiềng xích khiến chúng ta bị cô lập và tách biệt; ở những nơi ấy, tình yêu xây dựng những cây cầu.

**BẠN SẼ TRÁNH QUA MỘT BÊN, HAY BẠN SẼ DỪNG LẠI ĐỂ GIÚP NHỮNG NGƯỜI BỊ THƯƠNG BÊN ĐƯỜNG?**

Đối mặt với quá nhiều đau đớn và khổ đau, cách duy nhất của chúng ta là noi gương Người Samaritanô nhân hậu.



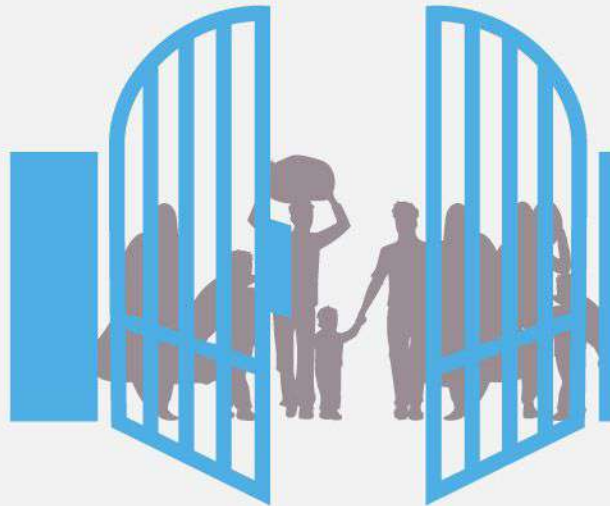
## HÌNH DUNG VÀ TẠO RA MỘT THẾ GIỚI RỘNG MỞ



Chúa Giê-su nói với chúng ta: **“Tất cả anh em đều là anh em với nhau”** (Mt 23,8)

### Lời mời cho tình huynh đệ phổ quát đòi hỏi sự cởi mở:

- ▶ Con người tìm thấy sự thành toàn của mình trong món quà chân thành của bản thân dành cho người khác.
- ▶ Tình yêu thương đòi hỏi một khả năng lớn hơn để chấp nhận người khác và vượt ra các vùng ngoại vi.
- ▶ Một tình yêu có khả năng vượt qua biên giới dựa trên “tình thân hữu xã hội”.



THỨC ĐẨY NHỮNG ĐIỀU TỐT ĐẸP CÓ NGHĨA LÀ  
THỨC ĐẨY CÁC GIÁ TRỊ GIÚP THĂNG TIẾN SỰ PHÁT TRIỂN TOÀN DIỆN CỦA CON NGƯỜI.

## Làm thế nào có thể đạt được điều đó?

- ✓ Bằng cách suy nghĩ và hành động hướng đến cộng đồng.
- ✓ Bằng cách chống lại các nguyên nhân mang tính cơ cấu của sự nghèo đói và sự bất bình đẳng.
- ✓ Bằng cách yêu cầu nhà nước hiện diện và chủ động và đầu tư hỗ trợ những người dễ bị tổn thương.
- ✓ Bằng cách đảm bảo rằng không ai bị loại trừ.
- ✓ Bằng cách thiết lập một nền hòa bình thực sự và lâu dài dựa trên nền tảng đạo đức toàn cầu về đoàn kết và phục vụ.

**Mỗi người đều có giá trị  
và có quyền được sống với phẩm giá.**



## MỘT TRÁI TIM RỘNG MỞ VỚI CẢ THẾ GIỚI

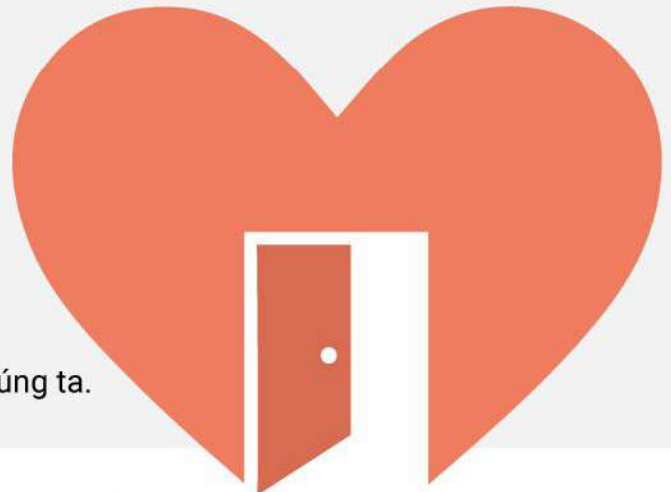


### NHỮNG HÀNH ĐỘNG NÀO CÓ LỢI CHO TÌNH HUYNH ĐỆ PHỔ QUÁT?

- 1** Chào đón, bảo vệ, thúc đẩy và hòa nhập người di cư và tất cả những người bị gạt ra bên lề.
- 2** Nhận thức rõ hơn rằng ngay nay hoặc tất cả chúng ta đều được cứu cùng nhau, hoặc không ai được cứu.
- 3** Xây dựng một trật tự pháp lý, chính trị và kinh tế toàn cầu nhằm ủng hộ sự phát triển của tất cả các dân tộc trong tình liên đới.

### Tính vô vị lợi là gì

- ▶ Làm một số việc đơn giản vì những điều ấy là tốt tự bản chất.
- ▶ Hành động mà không quan tâm đến lợi ích cá nhân hoặc đòi trả công.
- ▶ Chào đón người lạ, mặc dù điều này không mang lại lợi ích cụ thể cho chúng ta.



“Giá trị thực sự của các quốc gia khác nhau trên thế giới của chúng ta được đo bằng khả năng suy nghĩ của họ như một phần của đại gia đình nhân loại. Chúa luôn trao ban một cách tự do.”

### Mọi nền văn hóa lành mạnh đều cởi mở và chào đón theo đúng bản chất của nó:

- ▶ Mở rộng tâm trí và trái tim giúp chúng ta hiểu những người khác biệt.
- ▶ Trong sự hiệp thông phổ quát, mỗi nhóm người khám phá ra vẻ đẹp riêng của mình.
- ▶ Con người là những sinh vật có giới hạn nhưng vẫn vô hạn.

Chúng ta có thể cởi mở với những người thân cận của mình trong một gia đình quốc gia không?



## MỘT NỀN CHÍNH TRỊ TỐT HƠN



**"Bác ái, theo lời dạy của Chúa Giê-su, là tóm kết của toàn bộ Lễ Luật" (x. Mt 22,36-40)**

# Một nền chính trị tốt hơn là gì?

- ▶ Một thứ thực sự cổ vũ công ích.
- ▶ Một người không tìm kiếm đơn thuần để đạt được phiếu bầu.
- ▶ Một kênh phục vụ như một kênh phát triển cá nhân.
- ▶ Một thứ thúc đẩy nền kinh tế ủng hộ sự đa dạng trong sản xuất và sự sáng tạo trong kinh doanh.
- ▶ Một trong những tầm nhìn xa và có khả năng đối thoại mới mẻ, toàn vẹn và liên ngành.

### **FRATELLI TUTTI KÊU GỌI MỘT TRẬT TỰ XÃ HỘI VÀ CHÍNH TRỊ MÀ LINH HỒN CỦA NÓ LÀ LÒNG BÁC ÁI XÃ HỘI.**

- ✓ Làm cho nó có thể tiến tới một nền văn minh của tình yêu, mà tất cả chúng ta đều cảm thấy được mời gọi.
- ✓ Công nhận tất cả mọi người là anh chị em, không ai bị loại trừ.
- ✓ Bác ái cần ánh sáng của chân lý, ánh sáng của lý trí và ánh sáng của đức tin.



Bác ái xã hội làm cho chúng ta yêu mến công ích; nó khiến chúng ta tìm kiếm lợi ích của tất cả mọi người một cách hiệu quả, trong chiều kích xã hội vốn gắn kết họ.

Trong hoạt động chính trị, mỗi con người đều thiêng liêng, đáng để chúng ta quý mến, kính trọng:

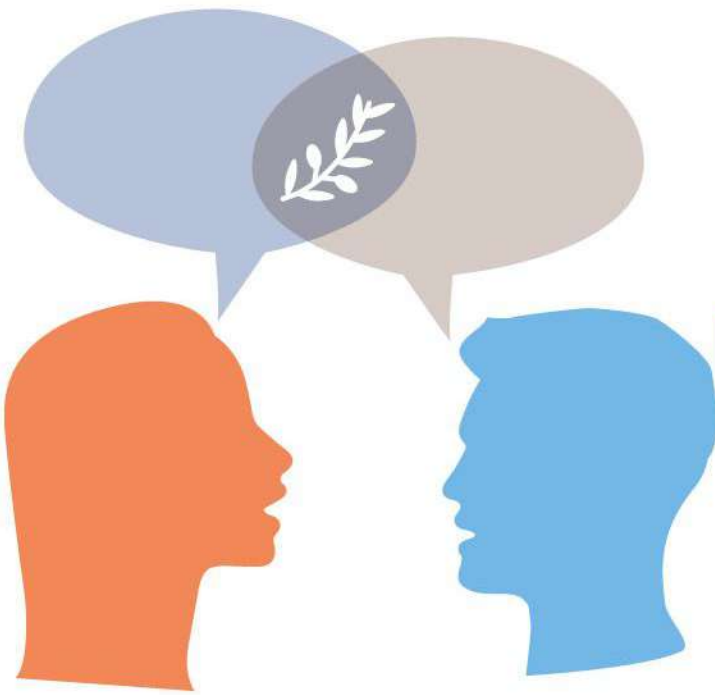
"Nếu tôi có thể giúp ít nhất một người có cuộc sống tốt hơn, điều đó đã biện minh cho sự dâng hiến cuộc sống của tôi."



## ĐỐI THOẠI VÀ TÌNH THÂN HỮU XÃ HỘI

# “Đối thoại” nghĩa là gì?

- ▶ TIẾP CẬN
- ▶ NÓI
- ▶ LẮNG NGHE
- ▶ NHÌN
- ▶ ĐỂ BIẾT VÀ HIỂU NHAU
- ▶ TÌM ĐIỂM CHUNG



### THEO VĂN HÓA GẶP GỠ:

Mỗi chúng ta có thể học được điều gì đó từ những người khác, không ai là vô dụng, và không ai có thể bị lợi dụng.

### MỘT XÃ HỘI ĐA NGUYÊN KHUYẾN KHÍCH ĐỐI THOẠI:

- 1 Tôn trọng nhân phẩm của người khác trong mọi hoàn cảnh.
- 2 Hòa hợp sự khác biệt, do đó đảm bảo một nền hòa bình chân chính và lâu dài.
- 3 Công nhận quyền được là chính mình của người khác, duy trì bầu không khí thân thiện.



### Những thái độ hoặc hành động nào không giúp ích cho đối thoại?

- ▶ Bất kỳ hành vi gây hấn nào mà chúng ta có thể thể hiện, chẳng hạn như trên mạng xã hội.
- ▶ Độc thoại không lắng nghe người khác.
- ▶ Làm mất uy tín và sỉ nhục người khác.

*Đối thoại xã hội chân chính liên quan đến khả năng tôn trọng quan điểm của người khác.*



## CON ĐƯỜNG GẶP GỠ MỚI MẸ



**TRÊN CON ĐƯỜNG TIẾN TỚI HÒA BÌNH, CÁC TIẾN TRÌNH GẶP GỠ ĐỔI MỚI LÀ RẤT CẦN THIẾT:**

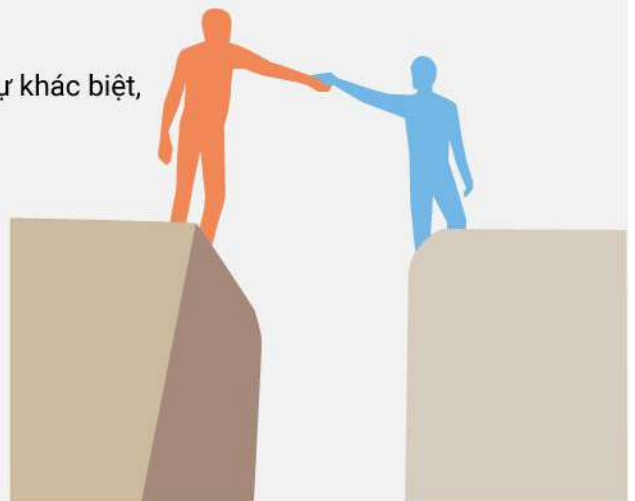
- ✓ Trong sự hòa giải thực sự.
- ✓ Trong những dự án chung không phủ nhận cá tính riêng của mỗi người.
- ✓ Công nhận, bảo vệ và khôi phục phẩm giá của tất cả mọi người.
- ✓ Lựa chọn dành cho người nghèo, người không có tài sản và người bị loại bỏ.
- ✓ Hiểu và đánh giá cao ý nghĩa của sự tha thứ.



**Chúa Giê-su không bao giờ khuyến khích bạo lực hoặc sự không khoan dung.  
Tin Mừng cho chúng ta biết hãy tha thứ “bảy mươi lần bảy” (Mt 18,22)**

**SỰ THA THỨ THỰC SỰ VÀ SỰ HÒA GIẢI THỰC SỰ:**

- ▶ Đạt được khi xung đột được giải quyết bằng con đường đối thoại
- ▶ Tránh hiềm khích và hận thù lẫn nhau.
- ▶ Tạo điều kiện cho một cuộc thảo luận trung thực về sự khác biệt, dựa trên mong muốn công lý.
- ▶ Không có nghĩa là lãng quên hoặc miễn trừ tội lỗi.
- ▶ Không rơi vào vòng luẩn quẩn của báo thù.



*“Tôi cầu xin Thiên Chúa chuẩn bị tâm hồn chúng ta để gặp gỡ anh chị em của chúng ta, để chúng ta có thể vượt qua sự khác biệt của mình bắt nguồn từ tư duy chính trị, ngôn ngữ, văn hóa và tôn giáo.”*

Đức Thánh Cha Phanxicô





## CÁC TÔN GIÁO TRONG VIỆC PHỤC VỤ CHO TÌNH HUYNH ĐỆ TRONG THẾ GIỚI CỦA CHÚNG TA



**CHỈ VỚI Ý THỨC RẰNG TẤT CẢ CHÚNG TA ĐỀU LÀ CON CÁI CỦA THIÊN CHÚA, CHÚNG TA MỚI CÓ THỂ SỐNG TRONG HÒA BÌNH VỚI NHAU.**

- ▶ Các tôn giáo khác nhau đóng góp đáng kể vào việc xây dựng tình huynh đệ.
- ▶ Việc tìm kiếm Thiên Chúa giúp chúng ta nhận ra nhau như những người bạn đồng hành, những anh chị em thực sự.
- ▶ Việc từ chối tự do tôn giáo và tự do lương tâm khiến nhân loại bị bần cùng hóa.



**GIÁO HỘI LÀ MỘT NGÔI NHÀ VỚI NHỮNG CÁNH CỬA RỘNG MỞ, BỜ VÌ GIÁO HỘI LÀ MỘT NGƯỜI MẸ:**

- 1 Người mẹ xây những cây cầu
- 2 Người mẹ phá vỡ những bức tường
- 3 Người mẹ gieo hạt giống hòa giải

### MỘT HÀNH TRÌNH HÒA BÌNH CÓ THỂ CÓ GIỮA CÁC TÔN GIÁO:

- ▶ Điểm xuất phát phải là cách Thiên Chúa nhìn mọi sự, vì Ngài nhìn bằng trái tim mình.
- ▶ Bạo lực không có cơ sở trong quan niệm tôn giáo cơ bản của chúng ta.
- ▶ Sự thờ phượng chân thành và khiêm nhường đối với Thiên Chúa mang lại kết quả về sự sống, phẩm giá và tự do.



### LỜI NGUYỆN ĐẠI KẾT KITÔ HỮU

Lạy Thiên Chúa Ba Ngôi tình yêu,  
xin tuôn đổ trên chúng con  
suối nguồn tình yêu huynh đệ.  
Xin ban cho chúng con tình yêu  
phản chiếu từ việc làm của Chúa Giêsu,  
nơi gia đình Nagiarét,  
và trong cộng đoàn Kitô hữu tiên khởi.

Xin ban ơn để chúng con là những Kitô hữu biết sống Tin Mừng,  
biết khám phá Đức Kitô nơi mỗi con người:  
nhận ra Ngài chịu đóng đinh nơi những đau khổ  
của những ai bị bỏ rơi và lãng quên trên thế giới này;  
nhận ra Ngài phục sinh nơi mỗi anh chị em  
khi họ dẫn thân vào một khởi đầu mới.

Lạy Chúa Thánh Thần,  
xin hãy đến chỉ cho chúng con thấy vẻ đẹp của Ngài,  
phản chiếu nơi mọi dân tộc trên trái đất,  
hầu chúng con khám phá lại từ đầu  
rằng tất cả mọi người đều quan trọng và cần thiết,  
họ là những khuôn mặt khác nhau của một nhân loại duy nhất  
hàng được Thiên Chúa yêu thương vô hạn. Amen.

**Các nhà lãnh đạo tôn giáo được kêu gọi để trở thành "những người đối thoại" thực sự: hợp tác xây dựng hòa bình với tư cách là những người hòa giải đích thực.**